



Білля про права батьків учнів, які вивчають англійську мову/кілька мов

Проект

ДЕПАРТАМЕНТ ОСВІТИ ШТАТУ КОННЕКТИКУТ

Відповідно до [розділу 17](#) Р.А.23-150 Державна рада з питань освіти розробляє письмовий білля про права для батьків або опікунів учнів, які вивчають кілька мов, щоб гарантувати, що права таких батьків і учнів належним чином забезпечені та захищені під час надання двомовної освіти відповідно до глави 164 збірки загальних законів, а також з метою надання цього Білля про права домінуючою мовою батьків або опікунів.

Це означає, що відповідно до розділу 17 Р.А.23-150 Державна рада з питань освіти створить чіткий перелік прав для батьків або опікунів учнів, які вивчають кілька мов. Даний перелік забезпечуватиме охорону та захист прав цих батьків і учнів, коли вони отримуватимуть двомовну освіту, як описано в главі 164 Збірки загальних законів штату Коннектикут (CGS). Перелік прав буде надано батькам або опікунам мовою, яку вони розуміють найкраще.

На навчальний рік, який починається 1 липня 2024 року, і кожен наступний навчальний рік кожна місцева та регіональна рада з питань освіти, яка пропонує двомовну освітню програму або програму вивчення англійської як нової мови, повинна:

1. надати батькам та опікунам учнів, які мають право на таку освіту, копію білля про права учнів, які вивчають кілька мов, домінуючою мовою таких батьків та опікунів; і
2. розмістити копію цього білля про права учнів, які вивчають кілька мов, на веб-сайті такої ради.

Це означає, що, починаючи з 1 липня 2024 року та в наступні роки кожна місцева та регіональна рада з питань освіти, яка пропонує двомовну освітню програму або програму вивчення англійської як нової мови, повинна:

1. надати батькам і опікунам учнів, які мають право на таку освіту, копію білля про права учнів, які вивчають кілька мов, мовою, яку вони розуміють найкраще;
2. розмістити цей білля про права учнів, які вивчають кілька мов, на веб-сайті ради.

Нижче наведено декларації Білля про права учнів, які вивчають англійську мову/кілька мов

1. Право учня, який вивчає англійську мову/кілька мов, відвідувати державну школу в штаті, незалежно від імміграційного статусу такого учня чи імміграційного статусу його батьків чи опікунів.

Це означає, що учень, який вивчає англійську мову або розмовляє кількома мовами, має право відвідувати державну школу штату, навіть якщо цей учень або його батьки/опікуни є іммігрантами.

2. Право батьків або опікунів учня, який вивчає англійську мову/кілька мов, віддати такого учня до державної школи без обов'язкового надання імміграційної документації, включаючи, але не обмежуючись, номер соціального страхування, документацію на візу чи підтвердження громадянства.

Це означає, що батьки або опікуни учня, який вивчає англійську мову або розмовляє кількома мовами, можуть записати свою дитину до державної школи без необхідності надавати будь-які імміграційні документи, як-от номер соціального страхування, документи на візу чи підтвердження громадянства.

3. Право учня, який вивчає англійську мову/кілька мов, отримувати послуги з перекладу, які надаються (А) перекладачем, який присутній особисто або доступний по телефону чи через технологічну онлайн-платформу, або (В) через веб-сайт або інший електронний застосунок, затверджений Державною радою з питань освіти, під час критично важливого спілкування з учителями та адміністрацією, включаючи, але не обмежуючись, батьківськими зборами, зустрічами з працівниками адміністрації школи, яку відвідує такий учень, а також під час регулярних зборів, про які було повідомлено належним чином, або спеціальних зборів ради з питань освіти або заплановані зустрічі з членом або членами ради з питань освіти, відповідальними за навчання такого учня, відповідно до розділу 18 цього Закону.

Це означає, що учень, який вивчає англійську мову/кілька мов, має право отримати допомогу у вигляді перекладу під час важливих зустрічей, пов'язаних із його навчанням. Цю допомогу можна отримати від перекладача особисто, по телефону або через комп'ютер. Це стосується важливих розмов з учителями та керівництвом школи, як-от батьківські збори чи зустрічі з адміністрацією школи. Це робиться відповідно до спеціального розділу закону, який називається розділом 18 цього Закону.

2 Білль про права батьків учнів, які вивчають англійську мову/кілька мов

- 4.** Право учня, який вивчає англійську мову/кілька мов, брати участь у двомовній освітній програмі, запропонованій місцевою або регіональною радою з питань освіти, якщо двадцять або більше учнів, які мають право на таку освіту, класифікуються як учні з домінуючою мовою, відмінною від англійської, відповідно до положень розділу 10-17f CGS.

Це означає, що учень, який вивчає англійську мову/кілька мов, має право приєднатися до двомовної освітньої програми, якщо вона потрібна школі. Це базується на правилах розділу 10-17f CGS.
- 5.** Право батьків або опікунів учня, який вивчає англійську мову/кілька мов, отримати письмове повідомлення як англійською, так і домінуючою мовою таких батьків або опікунів про те, що такий учень має право брати участь у двомовній освітній програмі або програмі вивчення англійської як нової мови, запропонованій місцевою або регіональною радою з питань освіти.

Це означає, що батьки або опікуни учня, який вивчає англійську мову або розмовляє кількома мовами, мають право отримати письмове повідомлення як англійською, так і тією мовою, якою вони володіють найкраще, про те, що їхня дитина може приєднатися до двомовної освітньої програми або програми вивчення англійської як нової мови, запропонованої в даному окрузі.
- 6.** Право учня, який вивчає англійську мову/кілька мов, а також батьків або опікунів такого учня прослухати високоякісну орієнтаційну лекцію домінуючою мовою такого учня та його батьків або опікунів від місцевої або регіональної ради з питань освіти, яка містить інформацію щодо державних стандартів, тестів та результатів, яких очікує школа від учнів, які вивчають англійську мову/кілька мов, а також цілі та вимоги до двомовної освітньої програми та програми вивчення англійської як нової мови перед тим, як взяти участь у такій двомовній освітній програмі або програмі вивчення англійської як нової мови.

Це означає, що учні, які вивчають англійську мову, та їхні батьки або опікуни мають право відвідати корисну зустріч, проведеною мовою, яку вони розуміють найкраще. Ця зустріч буде організована місцевою радою з питань шкільної освіти, під час якої вони отримають інформацію про державні стандарти, тести та те, що очікується в школі від учнів, які вивчають англійську або розмовляють кількома мовами. Вони також дізнаються про цілі та правила двомовної освітньої програми та програми англійської як нової мови, перш ніж приєднатися до цих програм.
- 7.** Право батьків або опікунів учня, який вивчає англійську мову/кілька мов, отримувати інформацію про успішність такого учня у розвитку мовних навичок та засвоєнні англійської мови.

Це означає, що батьки або опікуни учня, який вивчає англійську мову або розмовляє кількома мовами, мають право отримувати оновлені дані та інформацію про те, наскільки добре їхня дитина вдосконалює свої знання англійської мови.
- 8.** Право учня, який вивчає англійську мову/кілька мов, і батьків або опікунів такого учня зустрічатися з персоналом школи для обговорення розвитку мовних навичок цього учня та засвоєння ним англійської мови.

Це означає, що учні, які вивчають англійську мову або розмовляють кількома мовами, а також їхні батьки чи опікуни мають право зустрітися з персоналом школи з приводу того, наскільки добре учень вивчає англійську мову та покращує свої мовні навички.
- 9.** Право учня, який вивчає англійську мову/кілька мов, бути включеним до двомовної освітньої програми або програми вивчення англійської як нової мови, якщо це запропоновано місцевою або регіональною радою з питань освіти.

Це означає, що учень, який вивчає англійську мову/кілька мов, має право приєднатися до двомовної освітньої програми або програми вивчення англійської як нової мови, якщо це пропонує місцева рада з питань шкільної освіти.
- 10.** Право учня, який вивчає англійську мову/кілька мов, мати рівний доступ до всіх шкільних програм на рівні класу.

Це означає, що учень, який вивчає англійську мову/кілька мов, має право на однакові можливості брати участь у всіх шкільних заходах для свого класу.
- 11.** Право учня, який вивчає англійську мову/кілька мов, мати рівний доступ до всіх основних предметів на рівні класу.

Це означає, що учень, який вивчає англійську мову/кілька мов, має право вивчати всі важливі предмети на рівні свого класу, як і інші учні.
- 12.** Право учня, який вивчає англійську мову/кілька мов, проходити щорічне тестування на знання мови.

Це означає, що учень, який вивчає англійську мову або розмовляє кількома мовами, має право щороку складати мовний іспит, щоб перевірити, наскільки добре він володіє мовними навичками.

3 Білль про права батьків учнів, які вивчають англійську мову/кілька мов

- 13.** Право учня, який вивчає англійську мову/кілька мов, отримувати допомогу у навчанні, узгоджену з планом консультацій, який школа або шкільний округ надає всім учням.

Це означає, що учень, який вивчає англійську мову/кілька мов, має право отримати додаткову допомогу (через консультації), яка відповідає плану, який використовує школа чи шкільний округ для надання допомоги всім учням.

- 14.** Право учня, який вивчає англійську мову/кілька мов, бути постійно та щорічно зарахованим до двомовної освітньої програми або програми вивчення англійської як нової мови, поки такий студент має на це право, як визначено в розділі 10-17e збірки загальних законів.

Це означає, що учень, який вивчає англійську мову або розмовляє кількома мовами, може щороку продовжувати навчання за двомовною освітньою програмою або програмою вивчення англійської як нової мови, доки він має на це право, як пояснюється в розділі 10-17e CGS.

- 15.** Право батьків або опікунів учня, який вивчає англійську мову/кілька мов, звертатися до Департаменту освіти штату Коннектикут із будь-якими запитаннями чи сумнівами щодо права такого учня на отримання послуг з вивчення кількох мов або спеціальних умов, доступних для такого учня, його батьків або опікунів, включаючи інформацію щодо будь-якого звернення через нездатність ради з питань освіти надати або забезпечити такі послуги чи умови.

Це означає, що батьки або опікуни учня, який вивчає англійську мову або розмовляє кількома мовами, можуть звернутися до Департаменту освіти штату Коннектикут, якщо у них виникнуть запитання чи сумніви щодо права їхньої дитини на отримання послуг або допомоги у вивченні мови. Це включає з'ясування того, що вони можуть зробити, якщо рада з питань шкільної освіти не надає належних послуг або допомоги.